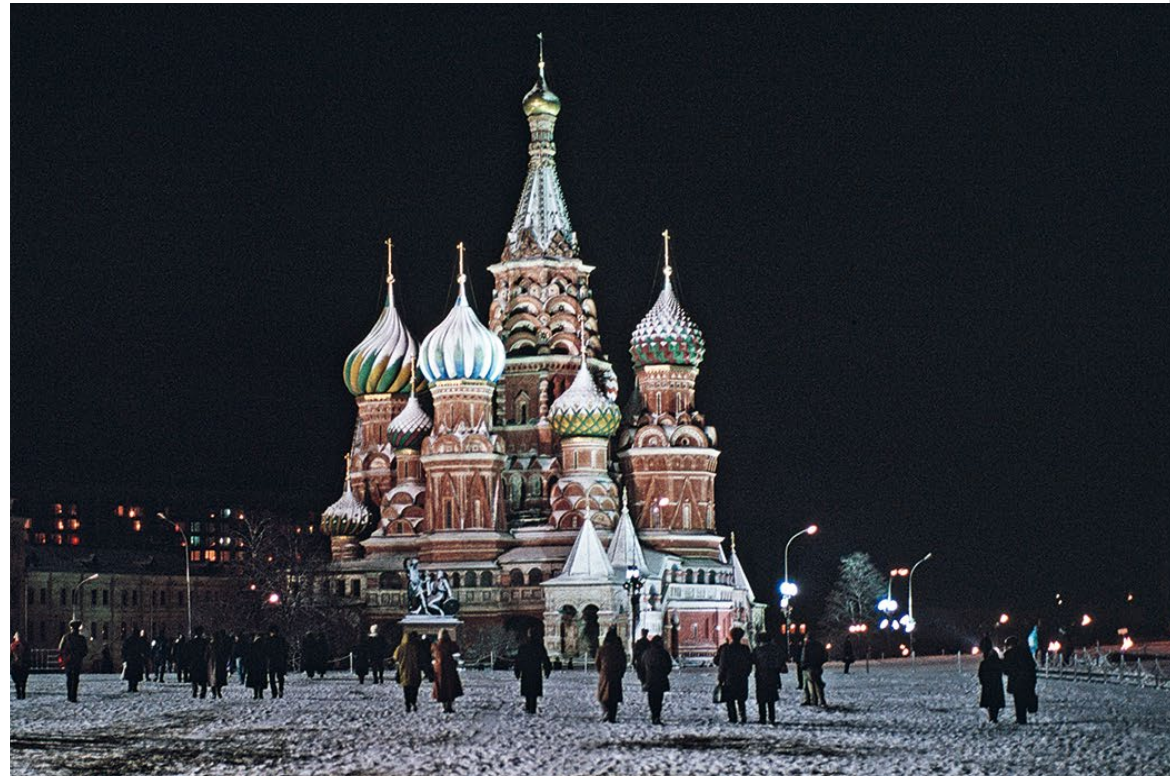


## The Soul of Russia

A cycle of 25 masterpieces by Mussorgsky, Rachmaninoff, Rimsky-Korsakov, Scriabin, Stravinsky, Tchaikovsky and others selected & transcribed by Alexander Krein



Piano Trio Then-Bergh – Yang – Schäfer

# The Soul of Russia

A cycle of 25 masterpieces  
selected & transcribed by Alexander Krein (1883–1951)

## Piano Trio Then-Bergh – Yang – Schäfer

Ilona Then-Bergh, Violin  
Wen-Sinn Yang, Cello  
Michael Schäfer, Piano

## Mily Balakirev (1837–1910)

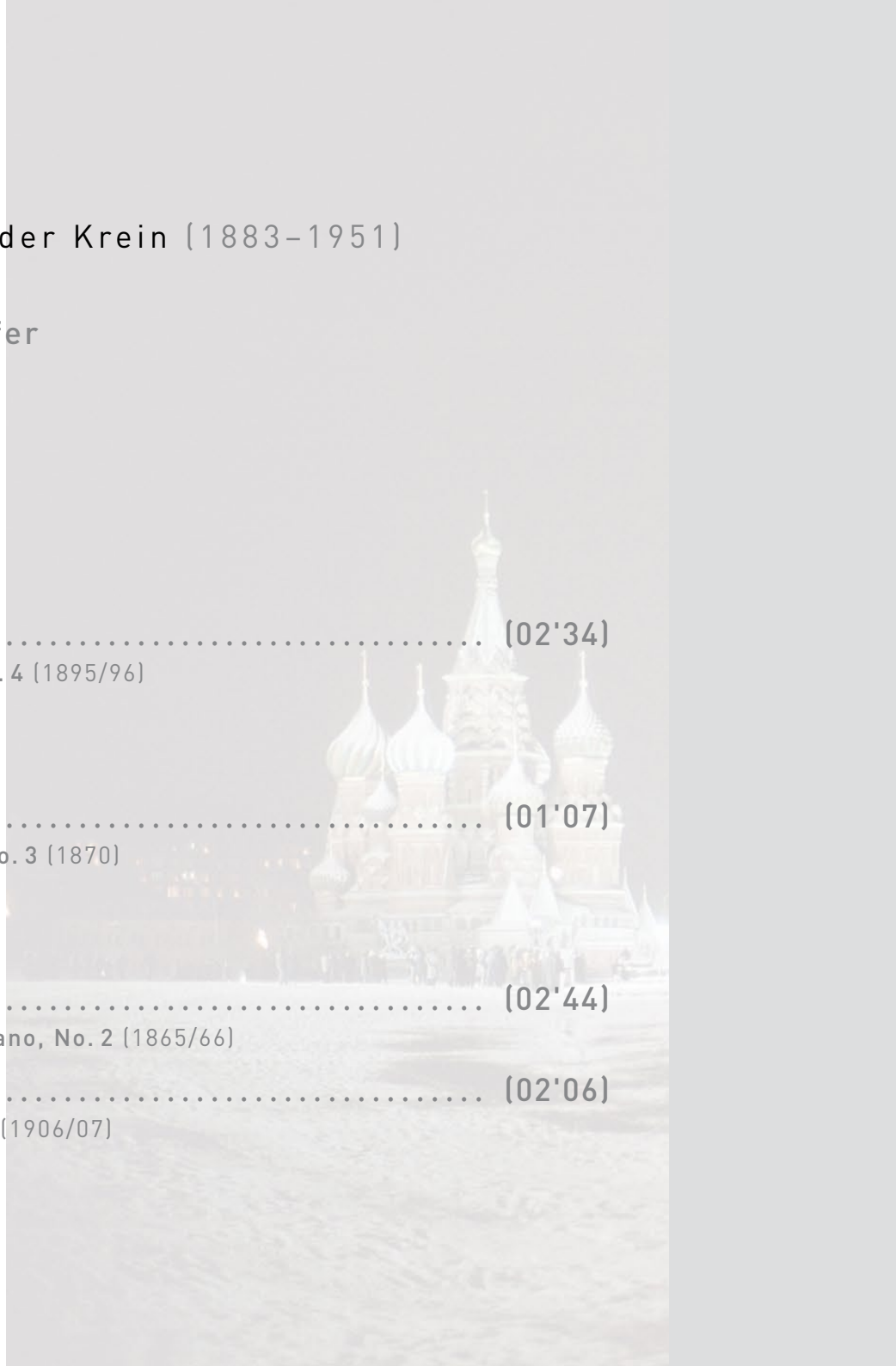
- 01 **Lorsque les blés dorés. Mélodie** ..... (02'34)  
*from Ten Romances. For Voice and Piano, No. 4 (1895/96)*

## Alexander Borodin (1833–1887)

- 02 **Mon chant est amer et sauvage** ..... (01'07)  
*from Four Romances. For Voice and Piano, No. 3 (1870)*

## Nikolai Rimsky-Korsakov (1844–1908)

- 03 **Romance orientale** ..... (02'44)  
*from Four Romances, Op. 2. For Voice and Piano, No. 2 (1865/66)*
- 04 **Chez la reine de Chémakhâ** ..... (02'06)  
*from The Golden Cockerel, Scene from Act 2 (1906/07)*



**Modest Mussorgsky (1839–1881)**

- 05 Une larme ..... (02'41)  
*from Piece for Piano (1880)*

**Pyotr Ilyich Tchaikovsky (1840–1893)**

- 06 Elégie ..... (07'13)  
*from Serenade for Strings in C major, Op. 48, 3. movement (1880)*
- 07 Valse ..... (03'48)  
*from Serenade for Strings in C major, Op. 48, 2. movement (1880)*
- 08 Les larmes ..... (02'42)  
*from Six Duets, Op. 46. For Soprano, Mezzo-soprano and Piano, No. 3 (1880)*
- 09 Pourquoi tant de plaintes ..... (02'28)  
*from Six Romances, Op. 6. For Voice and Piano, No. 2 (1869)*
- 10 Chant de l'alouette ..... (02'08)  
*from The Seasons, Op. 37a. For Piano, No. 3 (1876)*

**Anton Arensky (1861–1906)**

- 11 Sérénade ..... (02'15)  
*from Quatre Morceaux, Op. 30. For Violin and Piano, No. 2 (1894)*

**Sergei Rachmaninoff (1873–1943)**

- 12 Moment musical ..... (04'00)  
*from Six moments musicaux, Op. 16. For Piano, No. 3 (1896)*

**Vladimir Rebikov (1866–1920)**

**13 Valse** ..... (02'18)

*from The Christmas Tree, Op. 21. Fairy Tale in one act. Waltz for Piano (1901)*

**Nikolai Tcherepnin (1873–1945)**

**14 Mélodie** ..... (01'45)

*from Five Romances, Op. 22. For Voice and Piano, No. 1 (1904)*

**Reinhold Glière (1875–1956)**

**15 Nocturne** ..... (01'49)

*from Douze Pièces Enfants, Op. 31. For Piano, No. 2 (1907)*

**Joel Engel (1868–1927)**

**16 Duo. Oh non, pour ma beauté** ..... (02'46)

*from Two Romances, Op. 2. For Tenor, Mezzo-soprano, Violoncello and Piano, No. 2 (1903)*

**Leonid Nikolayev (1878–1942)**

**17 Calme est la nuit** ..... (01'12)

*from Two Romances after Fyodor Tyutchev, Op. 4. For Voice and Piano, No. 1 (1907)*

**Henryk Pachulski (1859–1921)**

**18 Prélude** ..... (02'03)

*from Four Préludes, Op. 21. For Piano, No. 3 (1905)*



**Georgy Catoire (1861–1926)**

19 **Chant Intime** ..... (01'37)

*from Trois Morceaux, Op. 2. For Piano, No. 1 (1888)*

**Nikolai Medtner (1880–1951)**

20 **Conte** ..... (02'12)

*from Three Tales, Op. 9. For Piano, No. 2 (1904/05)*

**Leonid Sabaneev (1881–1968)**

21 **Prélude** ..... (01'40)

*from Deux Morceaux, Op. 5. For Piano, No. 2 (1910)*

**Igor Stravinsky (1882–1971)**

22 **Berceuse** ..... (02'34)

*from The Firebird. For Orchestra, No. 17 (1911)*

23 **Corovod (Ronde des Princesses)** ..... (03'53)

*from The Firebird. For Orchestra, No. 10 (1911)*

**Alexander Scriabin (1872–1915)**

24 **Étude** ..... (02'35)

*from Trois Morceaux, Op. 2. For Piano, No. 1 (1889)*

25 **Nocturne** ..... (03'07)

*from Two Nocturnes, Op. 5. For Piano, No. 2 (1890)*

**Total Time** ..... (65'30)

## Anthologies and Transcriptions - Art or Commerce?

In a time without YouTube and streaming, the only two possible ways one could experience music were to either go to a concert or opera, or to take things into one's own hands. Making domestic music, or in more genteel terms, holding musical soirées, was part of the general social code of the educated classes and was correspondingly widespread.

This large and mostly well-to-do clientele was the target of music publishers' efforts to find a much more lucrative second use, via anthologies and transcriptions, for the often difficult-to-sell original works. With their aid, music lovers could reexperience at any time the works they had grown fond of in concerts and at the opera. This gave rise to a varied multitude of compilations tailored to the customs of domestic music-making as a form of social expression. They avoided unusual instrumental combinations, were not overly challenging technically, and limited the length of the individual pieces to a few minutes each.

A few of these collections stand out from among the many hurriedly and lovelessly cobbled-together, mass-produced commodities. This is owing to the skill of their compilers who, like the *maîtres de chai* of the famed cognac and champagne houses, succeeded in

selecting from the nearly limitless source material precisely the right pieces, and combining them in just the right way, such that the end product surpasses the sum of its parts and merges into a greater whole.

One of these genuine *maîtres de chai* was the Russian Jewish composer **Alexander Krein** (1883–1951), who “composed” the present anthology in 1912. Commissioned by the renowned publisher P. Jurgenson, which had taken all the famous Russian composers under its wing, he was given the task of creating a representative cross section of the Golden Age of Russian music.

Thus the project was given an overarching theme together with the crucial conditions under which, rather than a haphazard smorgasbord, he could put together a self-contained cycle which would convey, in an illustrative overview, the essence of Russian music. In composing this cycle, Krein followed an ingenious plan in which the year of composition, key, genre, and character of the individual pieces are arranged in such a way that the result is an easily comprehensible large-scale form. The first five pieces comprise the introduction, which marks out the terrain, so to speak: two contrasting pairs (Nos. 1/2 A major/E-flat minor and Nos. 4/5 opera aria/piano piece) frame the earliest piece of the entire collection (No. 3). The first main section (Nos. 6–10) consists exclusively of works by Pyotr Tchaikovsky (including the cycle’s two most extended pieces), the indisputable guiding star of Russian music. The second main section (Nos. 11–20) is devoted to his many epigones, who include both famous and completely forgotten names, and also features a number of unknown gems. And to conclude, the final section (Nos. 21–25) turns to the great innovators Sabaneev, Scriabin, and Stravinsky, offering a glimpse into the future. Harking back to the formal procedure of the introduction, Krein once again juxtaposes two contrasting pairs (Nos. 21/22 piano/orchestra and Nos. 24/25 C minor/F-sharp minor), thus heighten-

ing the antagonistic tension at the end. The first and last piece, however, have a very special relationship, at once hidden and evident, namely of complementary contrasts—A major/F-sharp minor, day/night, and beginning/end—and thus encompass what we have referred to, in its entirety, as “The Soul of Russia.”

*Michael Schäfer, June 2020*

### Piano Trio Then-Bergh – Yang – Schäfer

They have been performing piano trios for ten years now—out of a fascination for this disparate instrumental combination and joy in exploring its repertoire, which is still far from being exhausted. But their enthusiasm for the genre is rooted above all in the happiness they gain from the mutual inspiration of all three members, enabled by a relaxed inner harmony and allowing each of the ensemble’s three personalities to fully develop their own artistic freedom. For the same reason, their names are not effaced under a shared label, but with both solidarity and self-awareness, stand for a genre that derives its appeal precisely from the soloistic collaboration of contrasting instruments. With this album, the trio is continuing its widely noticed and highly acclaimed series of recordings of the Russian trio literature, which ranges from Tchaikovsky’s celebrated *A-minor Trio* to the first recording of the original version, with added harmonium, of Rachmaninoff’s *Trio élégiaque, Op. 9* and Leonid Sabaneev’s magnificent but up-to-now completely unknown piano trios.





*Michael Schäfer, Ilona Then-Bergh, Wen-Sinn Yang*

# Anthologie und Transkription - Kunst oder Kommerz?

In einer YouTube- und streaminglosen Zeit waren die beiden einzigen Möglichkeiten Musik zu erleben, ein Konzert- und Opernbesuch, oder die Sache selbst in die Hände zu nehmen. Hausmusik zu machen oder vornehmer formuliert: musikalische Soireen zu veranstalten, gehörte zum gesellschaftlichen Verhaltenskodex der gebildeten Schichten und war dementsprechend weit verbreitet.

Auf diese große und meist gut situierte Klientel zielten die Bemühungen der Musikverleger, mit Hilfe von Anthologien und Transkriptionen die oft schwer verkäuflichen Originalwerke einer weit höheren Absatzzahlen und damit Gewinnmargen versprechenden Zweitverwertung zuzuführen, mit deren Hilfe sich der Musikliebhaber die in Konzert und Opernlieb gewonnenen Werke immer wieder von neuem vergegenwärtigen konnte. So entstand eine Vielzahl verschiedenster Sammelwerke, die den Gepflogenheiten der Hausmusikausübung als gesellschaftlicher Ausdrucksform Rechnung trugen, indem sie auf außergewöhnliche Besetzungen verzichteten, keine allzu hohen technischen Ansprüche stellten und die zeitliche Ausdehnung der einzelnen Nummern auf wenige Minuten beschränkten.

Dass aber einige wenige dieser Sammlungen aus der oft lieblos und eilig zusammengeschusterten Massenware herausragen, ist dem Können ihrer Kompilatoren zu verdanken, die wie die *maîtres de chai* der berühmten Cognac- und Champagnerhäuser aus dem fast unübersehbaren Ausgangsmaterial genau die Partien herauszufinden und so zu kombinie-

ren vermögen, dass das Endprodukt die Summe der Einzelbestandteile übertrifft und zu einer höheren Einheit verschmilzt.

Solch ein wahrhafter *maître de chai* war der russisch-jüdische Komponist Alexander Krein (1883–1951), der die hier vorliegende Anthologie im Jahre 1912 „komponiert“ hat. Beauftragt vom berühmten Verlag P. Jurgenson, der alle namhaften russischen Komponisten unter seinen Fittichen hatte, sollte er einen repräsentativen Querschnitt der Goldenen Ära der russischen Musik schaffen.

Damit war das überwölbende Thema gesetzt und die entscheidende Voraussetzung geschaffen, anstelle eines beliebigen Sammelsuriums einen in sich geschlossenen Zyklus zu formen, der in klärender Zusammenschau zum Ausdruck bringt, was die russische Musik ausmacht. Krein folgte bei der Komposition dieses Zyklus einem ausgeklügelten Plan, der Entstehungszeit, Tonart, Genre und Charakter der einzelnen Nummern so anordnet, dass eine leicht fassliche Großform entstand. Die ersten fünf Stücke bilden die Introduction, in der das Terrain abgesteckt wird: zwei Gegensatzpaare (Nr. 1/2 A-Dur/es-Moll und Nr. 4/5 Opernarie/Klavierstück) umrahmen das zeitlich früheste Stück der ganzen Sammlung (Nr. 3). Der erste Hauptteil (Nr. 6–10) enthält ausschließlich Werke von Peter Tschaikowsky (darunter die beiden ausgedehntesten Stücke des Zyklus) als dem unbestrittenen Zentralgestirn der russischen Musik. Der zweite Hauptteil (Nr. 11–20) widmet sich seinen zahlreichen Epigonen, worunter sich berühmte, aber auch völlig vergessene Namen und manche unbekanntere Kostbarkeiten finden. Der Schlussteil (Nr. 21–25) schließlich wendet sich den großen Neuerern Sabanejew, Skrjabin und Strawinsky zu und eröffnet so einen Blick in die Zukunft. Zurückgreifend auf das formale Verfahren der Introduction stellt Krein wiederum zwei Gegensatzpaare gegenüber (Nr. 21/22 Klavier/Orchester und Nr. 24/25 c-Moll/fis-Moll) und erhöht so zum Ende erneut die antagonistischen Spannungen. Erstes und letztes

Stück aber stehen in einem ganz besonderen verborgen-offenbaren Verhältnis sich ergänzender Gegensätze: A-Dur/fis-Moll, Tag/Nacht, Anfang/Ende und schließen damit ein, was wir in seiner Gesamtheit als „Die Seele Russlands“ bezeichnet haben.

*Michael Schäfer im Juni 2020*

### Klaviertrio Then-Bergh – Yang – Schäfer

Seit nunmehr zehn Jahren spielen sie gemeinsam Klaviertrio – aus Faszination für diese disparate Besetzung und Freude an derem noch längst nicht ausgeschöpften Repertoire, vor allem aber wegen des beflügelnden Glücks dreifach-gemeinsamer Inspiration, die sich aus dem gelassenen Selbstverständnis einer inneren Gleichgestimmtheit speist und gerade deshalb ihre drei Persönlichkeiten zur vollkommenen Entfaltung individueller künstlerischer Freiheit gelangen lässt. Aus demselben Grunde verschwinden ihre Namen auch nicht unter einem gemeinsamen Deckmantel, sondern stehen verbunden aber selbstbewusst für ein Genre, das gerade aus dem solistischen Zusammenwirken gegensätzlicher Instrumente seinen Reiz bezieht. Mit dieser CD setzt das Trio seine vielbeachtete und hochgelobte Reihe von Einspielungen russischer Trioliteratur fort, die von Tschaikowskys berühmtem *a-Moll Trio* über die Ersteinspielung von Rachmaninows *Trio élégiaque op. 9* in seiner Originalfassung mit zusätzlichem Harmonium bis zu Leonid Sabanejew's großartigen, aber bis dato völlig unbekanntem Klaviertrios reicht.



**UN!ERHÖRT** Founded by Michael Schäfer in 2006, the series has since then established itself as a highly-praised and internationally respected landmark project for the rediscovery of great—albeit forgotten—music . All the recordings published in this series have met with the highest praise from critics with leading music magazines and forums and been awarded numerous prizes and honors. So let each new release in this series stir your curiosity as a listener once more and discover what un!erhört riches from the musical cosmos still await you!

**UN!ERHÖRT** Die von Michael Schäfer im Jahre 2006 begründete Reihe hat sich seither als international beachtetes und hochgelobtes Leuchtturmprojekt für die Wiederentdeckung großartiger, doch trotzdem vergessener Musik etabliert. Denn alle bisher in dieser Reihe veröffentlichten Aufnahmen erhielten höchste Bewertungen bei den Kritikern der wichtigsten Musikzeitschriften und -foren und wurden mit zahlreichen Preisen und Ehrungen ausgezeichnet. Lassen Sie sich also als neugieriger Hörer von jeder Neuerscheinung in dieser Reihe von Neuem überraschen, welche un!erhörte Entdeckungen der Kosmos der Musik noch für Sie bereithält!



## Other CDs featuring the Piano Trio Then-Bergh – Yang – Schäfer



**À la mémoire d'un grand artiste**  
Piano Trios by Tchaikovsky, Rachmaninoff  
and Goldenweiser

GEN 16437 · Double CD



**Leonid Sabaneev**  
Piano Trios

GEN 12236

GENUIN classics GbR

Holger Busse, Alfredo Lasheras Hakobian, Michael Silberhorn

Feuerbachstr. 7 · 04105 Leipzig · Germany

Phone: +49 . (0) 3 41 . 2 15 52 50 · Fax: +49 . (0) 3 41 . 2 15 52 55 · mail@genuin.de

Recorded at University of Music and Performing Arts Munich, Germany

February 29 and March 01, 2020

Recording Producer/Tonmeister: Christopher Tarnow

Editing: Benjamin Reichert, Alfredo Lasheras Hakobian

Piano: Bösendorfer Imperial No . 49741–290–215

Piano Tuning: Julian Motyczka

English Translation: Aaron Epstein

Photography: Moscow in December 1989 by Michael Schäfer

Trio Portrait: wildundleise.de

Booklet Editorial: Diana Kallauke

Graphic Design: Thorsten Stapel

© + © 2021 GENUIN classics, Leipzig, Germany

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, hiring,  
lending, public performance and broadcasting prohibited.

